

MANUALE D'USO RADIATORI ELETTRICI PER CONTROLLO DOMOTICO

USER MANUAL OF ELECTRIC RADIATORS FOR DOMOTIC CONTROL

BENUTZERHANDBUCH ELEKTRISCHE HEIZKÖRPER FÜR DIE STEUERUNG DER HAUSTECHNIK

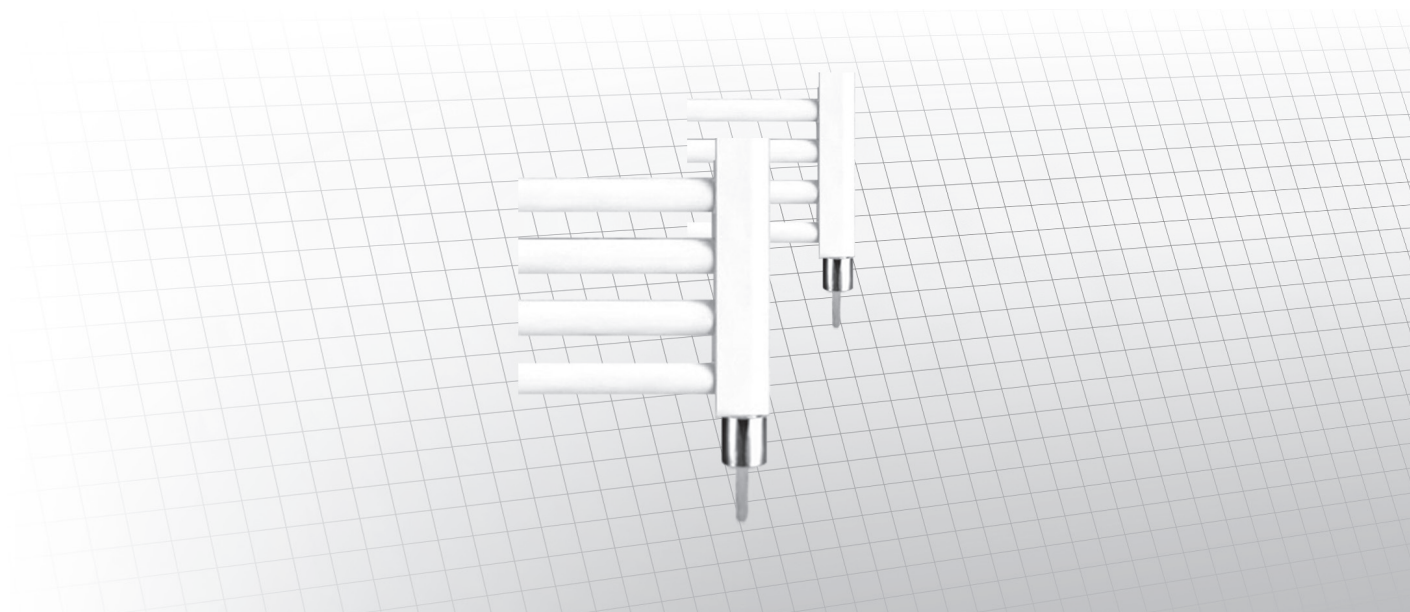
GEbruIKSAANWIJZING ELEKTRISCHE RADIATOREN VOOR DOMOTICABESTURING

NÁVOD NA POUŽITIE ELEKTRICKÝCH RADIÁTOROV PRE AUTOMATIZÁCIU DOMÁCNOSTI

PRIROČNIK ZA UPORABO ELEKTRIČNIH RADIATORJEV ZA NADZOR AVTOMATIZACIJE DOMA

NÁVOD K POUŽITÍ ELEKTRICKÝCH RADIÁTORŮ PRO ŘÍZENÍ DOMÁCÍ AUTOMATIZACE

ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА ЕЛЕКТРИЧНИХ РАДІАТОРІВ ДЛЯ УПРАВЛІННЯ ПОБУТОВОЮ АВТОМАТИКОЮ



**MODELS:**

Lisa 22 - Lisa 22 Black - Lisa 22 Chromed

<b>IT</b> - Istruzioni d'uso	<b>4</b>
<b>EN</b> - User instructions	<b>8</b>
<b>DE</b> - Gebrauchsanweisung	<b>12</b>
<b>NL</b> - Instructies voor gebruik	<b>16</b>
<b>SK</b> - Návod na použitie	<b>20</b>
<b>SL</b> - Navodila za uporabo	<b>24</b>
<b>CZ</b> - Návod k použití	<b>28</b>
<b>УКР</b> - Інструкція з експлуатації	<b>32</b>

1. Avvertenze generali.....	4
2. Generalità .....	5
3. Caratteristiche tecniche .....	5
4. Informazioni per l'utente .....	5
5. Informazioni per l'installatore .....	5
6. Posizionamento in locali da bagno.....	5
7. Fissaggio a parete.....	5
8. Collegamento .....	6
9. Avvertenze.....	6
10. Sostituzione della resistenza .....	6

## Istruzioni d'uso

### 1. Avvertenze generali

Gentile Cliente,

La ringraziamo per avere scelto un nostro prodotto. Prima di installare e/o usare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni.

- Il radiatore può essere utilizzato esclusivamente con un sistema di gestione domotica o con termostato esterno dotato di programmazione settimanale, sensore finestra aperta ecc. in modo da rispondere al Regolamento Europeo UE 2015/1188 in materia di Ecodesign.
- Si raccomanda di far eseguire tutte le operazioni relative all'installazione e alla regolazione da personale qualificato.
- Una volta rimosso il prodotto dall'imballo verificarne l'integrità. In caso il prodotto fosse danneggiato non utilizzare il prodotto e rivolgersi alla rete di assistenza Cordivari.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione riportata sull'etichetta caratteristica situata sull'apparecchio.
- Per apparecchi in Classe I accertarsi che l'impianto elettrico domestico garantisca un corretto scarico a terra.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio.
- **AVVERTIMENTO** – Per evitare situazioni di pericolo per i bambini più piccoli si raccomanda di installare il prodotto in modo che il tubo scaldante più basso sia almeno all'altezza di 600 mm dal suolo
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni devono poter soltanto accendere/spegnere l'apparecchio, a condizione che sia stato collocato o installato nella normale posizione di funzionamento prevista e che essi siano stati supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli coinvolti. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire la manutenzione utente.
- **AVVERTIMENTO** - Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde ed essere causa di scottature. Particolare attenzione deve essere prestata in presenza di bambini o persone vulnerabili.
- I bambini di età inferiore ai 3 anni, se non sorvegliati, devono essere tenuti a distanza dall'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
- Il radiatore non deve essere posizionato direttamente sotto una presa di corrente.
- Non installare l'apparecchio vicino a tende, altri materiali infiammabili, combustibili o recipienti in pressione.
- **AVVERTIMENTO** Questo apparecchio non è destinato essere utilizzato ad altitudini superiori a 2000 m.

## 2. Generalità

Le istruzioni d'uso di cui al presente fascicolo sono riferite ai Radiatori elettrici d'arredo Cordivari ed in particolare ai modelli:

Altezza [mm]	Larghezza [mm]	Potenza elettrica [W]
<b>LISA 22/LISA 22 BLACK EL. - PER CONTROLLO DOMOTICO</b>		
700	400	300
700	500	400
1160	400	400
1160	450	500
1160	500	600
1385	400	500
1385	500	700
1732	500	900
<b>LISA 22 EL. CROMATO - PER CONTROLLO DOMOTICO</b>		
1160	400	300
1160	450	300
1160	500	400
1385	400	400
1385	500	500
1385	550	500
1732	500	600

## 3. Caratteristiche tecniche

Radiatori Elettrici Cordivari versione per controllo domotico:

- Isolamento Classe I
- Grado di protezione IP 54
- Termostato di lavoro interno alla resistenza tarato a 90 - 100°C
- Termo fusibili di sicurezza tarati a 152°C

Questi radiatori sono caricati in fabbrica di una ben determinata quantità di liquido speciale che assicura la trasmissione termica. In caso di fuoriuscita del liquido il ripristino delle condizioni ottimali deve essere effettuato dal costruttore, da un suo delegato o da persona con qualifica simile in modo da ripristinare le esatte condizioni di funzionamento e di sicurezza.

## 4. Informazioni per l'utente

Per la pulizia dei radiatori verniciati, utilizzare esclusivamente un panno non abrasivo imbevuto con acqua. Per la pulizia dei radiatori inox è possibile utilizzare un panno non abrasivo imbevuto con acqua ed alcool metilico diluito al 50%. Non impiegare detersivi o sostanze aggressive. Evitare qualsiasi altra soluzione basica o acida, sostanze chimiche o industriali di altra natura, sostanze aggressive o corrosive (candeggina, ammoniaca, soda...) Non utilizzare panni o spugnette abrasive.

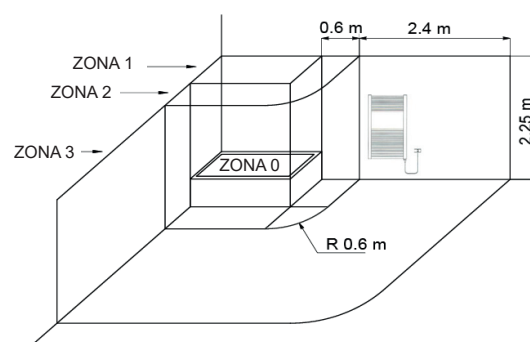
## 5. Informazioni per l'installatore

Il prodotto acquistato è sottoposto alle norme generali di garanzia espresse sul catalogo ufficiale Cordivari in vigore. La garanzia decorre dalla data di consegna e decade se viene manomessa e/o rimossa l'indicazione del lotto di produzione. La garanzia sarà operante previo esame dei difetti e delle loro cause. Il materiale da sostituire o riparare dovrà essere consegnato franco magazzino presso il rivenditore. L'impegno di prestare la garanzia è subordinato alle condizioni e prescrizioni riportate di seguito. Il radiatore non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto, le movimentazioni o l'installazione e non sia stata effettuata alcuna riparazione e/o manomissione, non espressamente autorizzata,

da parte di terzi. Il materiale sia stato immagazzinato in buone condizioni e al riparo dalle intemperie prima di essere installato. L'installazione del prodotto deve essere effettuata da personale qualificato e in conformità alle presenti istruzioni e a tutte le norme impiantistiche e di sicurezza nazionali e locali. Non collocare i radiatori in locali con presenza di vapori di cloro o esalazioni corrosive, ad esempio piscine saune vasche termali.

## 6. Posizionamento in locali da bagno

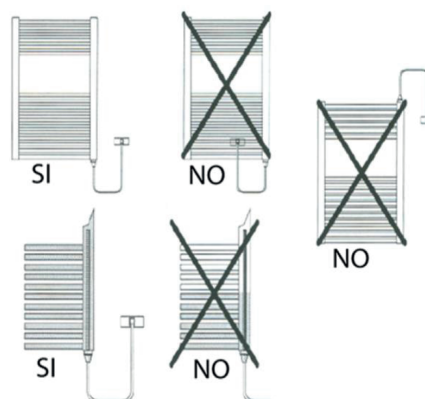
Vanno scrupolosamente rispettate le norme nazionali sull'installazione di apparecchiature elettriche nei locali da bagno (in Italia CEI 64-8). I radiatori elettrici vanno sempre installati al di fuori delle Zone 1 e 2. La presa di alimentazione, l'interruttore e gli organi di comando devono essere posizionati obbligatoriamente in zona 3, in modo che nessun organo di comando elettrico deve essere accessibile da una persona che utilizza la doccia o la vasca.



Posizionare il radiatore in modo tale che la distanza minima da terra del termostato sia di 250 mm ed in modo tale che nessun ostacolo si trovi ad una distanza minima di 100 mm dall'apparecchio.

## 7. Fissaggio a parete

Il fissaggio a parete dei radiatori elettrici è da effettuare seguendo le istruzioni di montaggio contenute nella confezione dei supporti di fissaggio. I sistemi di fissaggio (viti + tasselli) sono idonei per impiego su pareti compatte o in laterizio forato. Per pareti in materiali diversi è responsabilità dell'installatore adottare sistemi di fissaggio appropriati. La resistenza, nel corretto orientamento del radiatore, è situata in basso a destra. Il radiatore non deve essere, assolutamente, installato con la resistenza rivolta dall'alto in basso o in qualsiasi direzione diversa dal basso verso l'alto, perché l'elemento riscaldante resistenza sarebbe irrimediabilmente danneggiato durante il funzionamento. Non posizionare il radiatore davanti alla presa di alimentazione elettrica. Evitare assolutamente che la resistenza possa funzionare se non completamente immersa.



## 8. Collegamento

Prima del collegamento verificare che la tensione nominale dell'apparecchio (230 V) sia pari alla tensione di rete, verificare inoltre che la presa a parete sia provvista di messa a terra funzionante secondo la normativa vigente e sia in grado di erogare la corrente nominale corrispondente alla potenza massima del modello prescelto, ed inoltre tale presa deve essere comandata da un interruttore bipolare su cui agire per l'accensione e lo spegnimento del radiatore. In caso di danneggiamento, il cavo di alimentazione di questi radiatori può essere sostituito, la riparazione deve essere eseguita solo ed unicamente dal costruttore.

## 9. Avvertenze

Durante il normale funzionamento il radiatore presenta superfici a temperatura elevata. È normale che i primi tubi in basso non si riscaldino. Sui Radiatori Elettrici possono essere asciugati solo tessuti lavati con acqua. Le resistenze dei radiatori elettrici non possono assolutamente funzionare in assenza di liquido di riempimento pertanto è vietato aprire le connessioni presenti sul radiatore stesso. In caso di surriscaldamento accidentale e/o uso improprio, il circuito della resistenza può essere interrotto. In questo caso la resistenza non è più utilizzabile e deve essere sostituita. Il sistema domotico di controllo del radiatore deve percepire al meglio la temperatura ambiente, lontano da fonti di calore esterne.

## 10. Sostituzione della resistenza

In caso si renda necessario sostituire la resistenza, l'operazione può essere effettuata unicamente da parte del costruttore, da un suo delegato o da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La Ditta Cordivari S.r.l. con sede a Morro D'Oro (TE) in Zona Industriale Pagliare, dichiara, sotto la propria responsabilità, che i Radiatori elettrici di cui al par. 2 sono conformi alle seguenti norme:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 +  
A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020  
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2/A13:2023

**E, quindi rispondenti ai requisiti essenziali delle Direttive Europee:**

- Direttiva 2014/35/UE
- Direttiva 2012/19/UE
- Direttiva 2009/125/EC
- Direttiva 2011/65/UE

Morro D'Oro li 05/11/2023

Cav. Ercole Cordivari  
Amministratore unico



1. General warnings .....	8
2. General information.....	9
3. Technical features .....	9
4. User information .....	9
5. Installer information.....	9
6. Positioning in bathrooms .....	9
7. Wall mounting .....	9
8. Connection .....	10
9. Warnings .....	10
10. Replacing the heating element.....	10

## User instructions

### 1. General warnings

Dear Customer,

Thank you for choosing our product. Carefully read the instructions before installing and/or using the appliance.

- The radiator can only be used with a home automation management system or with an external thermostat equipped with weekly programming, open window sensor, etc. in order to comply with EU Regulation 2015/1188 on Ecodesign.
- It is recommended to have all installation and adjustment operations performed by qualified personnel.
- Once the product is removed from the package check its integrity. If the product is damaged, do not use it and contact the Cordivari assistance network.
- Before making any connection make sure the supply voltage corresponds to the voltage stated on the characteristic label placed on the appliance.
- For Class I appliances make sure that the domestic electrical system has a correct ground connection.
- If the power supply cable is damaged, contact the manufacturer or its technical assistance service to have it replaced, or, in any case, have the operation carried out by a person with similar qualification in order to prevent any risk.
- **WARNING** - To avoid hazardous situations for little children, it is recommended to install the product so that the lowest heating tube is at a height of at least 600 mm from the ground.
- Children aged between 3 and 8 are only allowed to turn the appliance on/off, provided that it has been placed or installed in the normal intended operating position and that they have been supervised or instructed on safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children aged between 3 and 8 must not connect, adjust and clean the appliance or perform user maintenance.
- **WARNING** - Some parts of this product may become very hot and cause scalding. Pay extra care when children or vulnerable people are present.
- Unsupervised children under the age of 3 must be kept at a safe distance from the appliance.
- This appliance can't be used by children aged 8 years or older and by people with reduced physical, sensory and mental capabilities, or with no experience and the required knowledge unless they are supervised or they have received instructions on the safe use of the appliance and have understood inherent hazards.
- Children must be supervised to make sure that they do not play with the appliance.
- Cleaning and maintenance operations must not be carried out by unsupervised children.
- The radiator must not be placed directly under a power socket.
- Do not install the device near curtains, other flammable materials, fuels or pressurised containers.
- **WARNING** This appliance is not intended for use at altitudes above 2000 m.

## 2. General information

The user instructions as per this booklet refer to Cordivari Design Electric Radiators, in particular to models:

Height [mm]	Width [mm]	Electric power [W]
<b>LISA 22/LISA 22 BLACK EL. - FOR DOMOTIC CONTROL</b>		
700	400	300
700	500	400
1160	400	400
1160	450	500
1160	500	600
1385	400	500
1385	500	700
1732	500	900
<b>LISA 22 EL. CHROMED - FOR DOMOTIC CONTROL</b>		
1160	400	300
1160	450	300
1160	500	400
1385	400	400
1385	500	500
1385	550	500
1732	500	600

## 3. Technical features

Cordivari Electric Radiators, for domotic control version:

- Class I insulation
- IP 54 protection rating
- Working thermostat inside the heating element calibrated to 90 - 100°C
- Safety thermal fuses calibrated to 152°C

These radiators are loaded at the factory with a well defined amount of special liquid that ensures heat transmission. In case of liquid leakage, the optimal conditions must be restored by the manufacturer, his delegate or a person with similar qualifications in order to restore the exact operating and safety conditions.

## 4. User information

To clean painted radiators, use only a non-abrasive cloth soaked in water. To clean stainless steel radiators, use a non-abrasive cloth soaked in water and 50% diluted methyl alcohol. Never use detergents or aggressive substances. Avoid any other basic or acidic solution, chemical, industrial or other substances, aggressive or corrosive substances (bleach, ammonia, baking soda...). Do not use abrasive cloths or sponges.

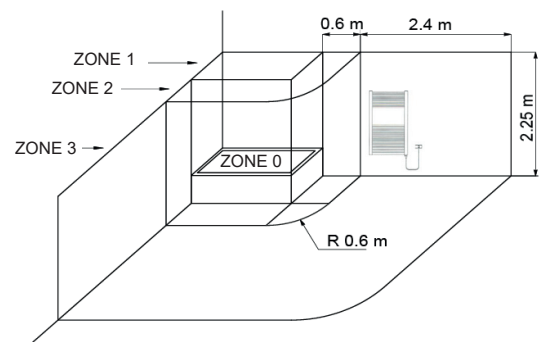
## 5. Installer information

This product is subject to the general warranty conditions set forth in the current official Cordivari catalogue. The warranty is valid from the date of delivery and is void if the production batch label is tampered with and/or removed. The warranty applies after the examination of defects and their causes. The material to be replaced or repaired shall be delivered ex-warehouse at the dealer. The commitment to provide the warranty is subject to the conditions and requirements described below. The radiator has not been damaged during transport, handling or installation and no

repair and/or tampering has been carried out by third parties without express authorisation. Before installation, the material has been stored in good conditions and under shelter from the weather. Product installation must be carried out by qualified personnel and in compliance with these instructions and all national and local regulations concerning installation and safety. Do not place the radiators in rooms with chlorine vapours or corrosive fumes, e.g. pools, saunas, thermal pools.

## 6. Positioning in bathrooms

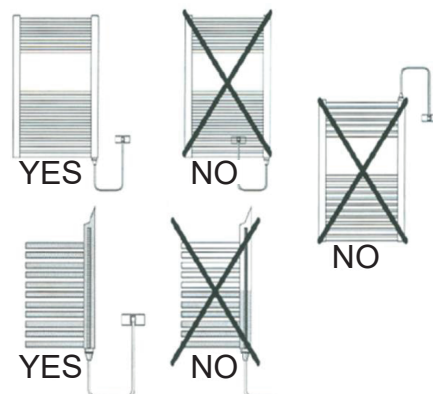
The national regulations on installation of electrical equipment in bathrooms must be scrupulously observed (in Italy CEI 64-8). Electric radiators must always be installed outside Zones 1 and 2. The power socket, the switch and the control devices must be positioned in zone 3 so that no electric control device is accessible by a person using the shower or the bath tub.



Position the radiator so that the minimum distance of the thermostat from the ground is 250 mm and no obstacle is present at a minimum distance of 100 mm from the equipment.

## 7. Wall mounting

The electric radiators must be fastened to the wall according to the assembly instructions contained in the fastening support package. The fastening systems (screws + blocks) are suitable for compact walls or hollow brick walls. For walls made of different materials, the installer is responsible for the use of suitable fastening systems. The heating element, when the radiator is correctly positioned, is located at the bottom right. The radiator must not, under any circumstances, be installed with the heating element pointing from top to bottom or in any direction other than bottom to top, because the heating element would be irreparably damaged during operation. Do not position the radiator in front of the power socket. Do not allow the heating element to operate unless it is completely immersed.



## 8. Connection

Before connection, make sure that the equipment rated voltage (230 V) is equal to the mains voltage and that the wall socket is correctly grounded, in accordance with current regulations, and able to provide the rated current corresponding to the maximum power of the model selected. Moreover, such socket must be controlled through a double-pole switch used to switch the radiator on and off. In case of damage, the power cable of these radiators can be replaced. Such repair must be carried out solely and exclusively by the manufacturer.

## 9. Warnings

During normal operation the radiator surfaces are hot. It is normal that the first tubes at the bottom do not heat up. Only fabrics washed with water may be dried on the Electric Radiators. The heating elements of electric radiators cannot work without filling liquid, therefore it is forbidden to open the connections on the radiator. In case of accidental overheating and/or misuse, the heating element circuit can be cut off. In this case, the heating element is no longer usable and must be replaced. The home automation system controlling the radiator must best detect the room temperature, away from external heat sources.

## 10. Replacing the heating element

Should it be necessary to replace the heating element, have this operation be carried out only by the manufacturer, his delegate or a person with similar qualifications, in order to prevent any risk.

## DECLARATION OF CONFORMITY

The company Cordivari S.r.l., with registered office in Zona Industriale Pagliare, Morro d'Oro (TE), Italy, declares under its own responsibility that the electric Radiators referred to in para. 2 comply with the following standards:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021

EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020

EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2/A13:2023

**And therefore comply with the essential requirements of European Directives:**

- Directive 2014/35/EU
- Directive 2012/19/EU
- Directive 2009/125/EC
- Directive 2011/65/EU

Morro D'Oro li 05/11/2023

Cav. Ercole Cordivari  
Amministratore unico



1. Allgemeine Warnhinweise.....	<b>12</b>
2. Allgemeine Informationen.....	<b>13</b>
3. Technische Eigenschaften.....	<b>13</b>
4. Informationen für den Benutzer.....	<b>13</b>
5. Informationen für den Installateur.....	<b>13</b>
6. Positionierung in Bädern.....	<b>13</b>
7. Wandbefestigung.....	<b>13</b>
8. Anschluss.....	<b>14</b>
9. Hinweise.....	<b>14</b>
10. Ersatz des Widerstands.....	<b>14</b>

## Betriebsanleitung

### 1. Allgemeine Warnhinweise

Sehr geehrter Kunde,  
wir danken Ihnen, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren und/oder benutzen.

- Der Heizkörper kann nur mit einem Hausautomationssystem oder mit einem externen Thermostat mit Wochenprogrammierung, Sensor für offene Fenster usw. verwendet werden, um der EU-Verordnung 2015/1188 über Ökodesign zu entsprechen.
- Es wird empfohlen, alle Installations- und Einstellarbeiten von qualifiziertem Personal durchführen zu lassen.
- Sobald das Produkt aus der Verpackung genommen wird, überprüfen, dass keine Beschädigungen vorliegen. Sollte das Produkt beschädigt sein, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an das Cordivari-Kundendienstnetz.
- Bevor Sie irgendwelche Verbindungen herstellen, vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild am Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Bei Geräten der Klasse I ist darauf zu achten, dass die Hauselektrik eine ordnungsgemäße Erdung gewährleistet.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss dieses vom Hersteller oder von dessen technischen Kundendienst oder auf jeden Fall von einer Person mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.
- **WARNUNG** – Um gefährliche Situationen für Kleinkinder zu vermeiden, wird empfohlen, das Produkt so zu installieren, dass sich das unterste Heizrohr mindestens 600 mm über dem Boden befindet
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es in der normalen, vorgesehenen

Betriebsposition angeordnet oder montiert ist und sie dabei beaufsichtigt werden oder in die sichere Benutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht selbst anschließen, einstellen, reinigen oder die vom Benutzer ausführbaren Wartungsarbeiten vornehmen.

- **WARNUNG** - Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit ist bei Anwesenheit von Kindern oder schutzbedürftigen Personen erforderlich.
- Kinder unter 3 Jahren müssen, wenn sie nicht beaufsichtigt werden, vom Gerät entfernt gehalten werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung oder notwendige Kenntnisse verwendet werden, sofern sie dabei beaufsichtigt werden oder die Anweisungen für den sicheren Gebrauch des Geräts und zum Erlangen des Verständnisses der damit verbundenen Gefahren erhalten haben.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Der Heizkörper darf nicht unmittelbar unter einer Steckdose positioniert werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Vorhängen, anderen brennbaren Materialien, Brennstoffen oder Druckbehältern.
- **WARNUNG** Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung in Höhen über 2000 m geeignet.

## 2. Allgemeine Informationen

Die in diesem Heft enthaltene Betriebsanleitung bezieht sich auf die elektrischen Heizkörper von Cordivari und insbesondere auf die Modelle:

Höhe [mm]	Breite [mm]	Leistung elektrisch [W]
<b>LISA 22/LISA 22 BLACK EL. FÜR DIE STEUERUNG DER HAUSTECHNIK</b>		
700	400	300
700	500	400
1160	400	400
1160	450	500
1160	500	600
1385	400	500
1385	500	700
1732	500	900
<b>LISA 22 EL. VERCHROMT FÜR DIE STEUERUNG DER HAUSTECHNIK</b>		
1160	400	300
1160	450	300
1160	500	400
1385	400	400
1385	500	500
1385	550	500
1732	500	600

## 3. Technische Eigenschaften

Elektrische Heizkörper Cordivari in der Ausführung für die Steuerung der haustechnik:

- Isolierung Klasse I
- Schutzart IP 54
- Betriebsthermostat innerhalb des Widerstandes auf 90 - 100 °C geeicht
- Schmelzsicherung auf 152 °C geeicht

Diese Heizkörper werden im Werk mit einer genau definierten Menge spezieller Flüssigkeit gefüllt, die die Wärmeübertragung gewährleistet. Im Falle einer Flüssigkeitsleckage muss der Hersteller, sein Beauftragter oder eine Person mit einer ähnlichen Qualifikation die optimalen Bedingungen wieder herstellen, um die genauen Betriebs- und Sicherheitsbedingungen wieder zu gewährleisten.

## 4. Informationen für den Benutzer

Für die Reinigung der lackierten Heizkörper ausschließlich ein nicht scheuerndes, mit Wasser durchtränktes Tuch verwenden. Für die Reinigung der Edelstahlheizkörper kann ein nicht scheuerndes, mit einem Gemisch aus Wasser und zu 50 % verdünnten Methylalkohol durchtränktes Tuch verwendet werden. Keine Reinigungsmittel oder aggressive Substanzen verwenden. Andere basische oder saure Lösungen, sonstige chemische oder industrielle Substanzen, aggressive oder ätzende Stoffe (Bleichmittel, Ammoniak, Natriumkarbonat ...) vermeiden und keine scheuernden Tücher und Schwämme verwenden.

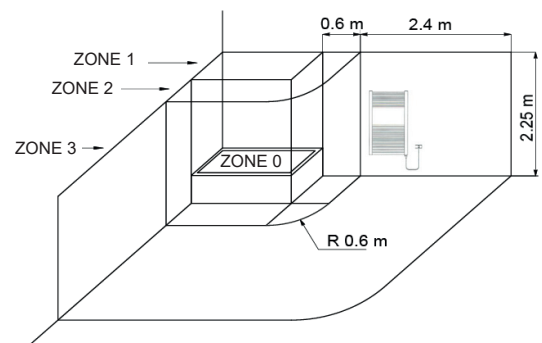
## 5. Informationen für den Installateur

Das erworbene Produkt unterliegt den geltenden allgemeinen Garantienormen, die im offiziellen Cordivari Katalog enthalten sind. Die Garantie gilt ab Lieferdatum und verfällt bei Manipulation und/oder Entfernung der Angabe der Produktionscharge. Die Garantie wird nach

vorheriger Prüfung der Defekte und deren Ursachen wirksam. Das zu ersetzende oder reparierende Material muss frei Lager an den Händler geliefert werden. Die Verpflichtung zur Garantieleistung unterliegt den nachfolgend aufgeführten Bedingungen und Bestimmungen. Der Heizkörper wurde während des Transports, den Versetzungen und der Installation nicht beschädigt und es wurden keine, nicht ausdrücklich durch Dritte genehmigte, Reparaturen und/oder Manipulationen vorgenommen. Das Material wurde vor der Installation unter angemessenen Bedingungen und vor Witterungseinflüssen geschützt gelagert. Die Installation des Produkts muss von qualifiziertem Personal und in Übereinstimmung mit der vorliegenden Betriebsanleitung sowie allen lokalen und nationalen Betriebsmittel- und Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Heizkörper nicht in Räumen mit Chlor- oder ätzenden Dämpfen, wie z. B. Schwimmbäder, Saunen und Thermalbäder installieren.

## 6. Positionierung in Bädern

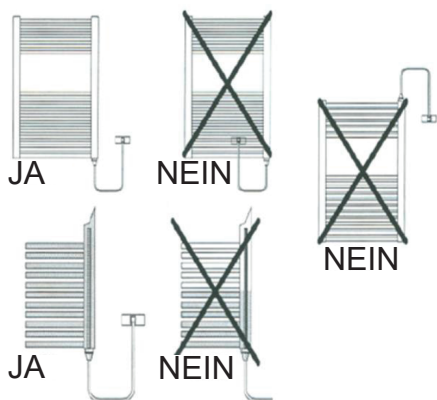
Die nationalen Vorschriften für die Installation elektrischer Geräte in Badezimmern müssen genauestens beachtet werden (in Italien CEI 64-8). Die elektrischen Heizkörper müssen immer außerhalb der Zonen 1 und 2 installiert werden. Für den Netzstecker, den Fehlerstromschutzschalter sowie die Steuerorgane besteht die Pflicht, diese in der Zone 3 zu positionieren, so dass kein elektrisches Steuerorgan für eine sich in der Dusche oder Badewanne befindliche Person zugänglich sein darf.



Den Heizkörper so positionieren, dass die Bodenfreiheit des Thermostats 250 mm beträgt und dass sich kein Hindernis in einem Mindestabstand von 100 mm zum Gerät befindet.

## 7. Wandbefestigung

Die Wandbefestigung der elektrischen Heizkörper ist unter Befolgung der in der Verpackung der Montagehalterungen enthaltenen Montageanweisungen durchzuführen. Die Befestigungssysteme (Schrauben + Dübel) sind für die Verwendung an porenfreien Wänden oder Lochsteinwänden geeignet. Für Wände aus anderen Materialien unterliegt es der Verantwortung des Installateurs, geeignete Befestigungssysteme zu verwenden. Bei korrekt ausgerichtetem Heizkörper befindet sich der Heizwiderstand unten rechts. Der Heizkörper darf nicht mit dem Heizstab von oben nach unten oder in eine andere Richtung als von unten nach oben gerichtet installiert werden, da sein Heizelement während des Betriebs irreparabel beschädigt werden würde. Den Heizkörper nicht vor die Steckdose stellen. Unbedingt vermeiden, dass der Widerstand funktionieren kann, wenn er nicht vollständig eingetaucht ist.



## 8. Anschluss

Vor dem Anschluss überprüfen, dass die Nennspannung des Geräts (230 V) gleich der Netzspannung ist. Außerdem ist zu überprüfen, dass die Wandsteckdose über eine funktionierende Erdung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften verfügt und in der Lage ist, den Nennstrom abzugeben, der der maximalen Leistung des ausgewählten Modells entspricht. Darüber hinaus muss diese Steckdose über einen bipolaren Schalter bedient werden, der für das Ein- und Ausschalten des Heizkörpers zu betätigen ist. Bei Beschädigung kann das Versorgungskabel dieser Heizkörper ersetzt werden, die Reparatur darf ausschließlich durch den Hersteller erfolgen.

## 9. Hinweise

Während des normalen Betriebs weisen die Oberflächen des Heizkörpers eine erhöhte Temperatur auf. Es ist normal, dass sich die ersten Rohre unten nicht erwärmen. Nur mit Wasser gewaschene Stoffe dürfen auf elektrischen Heizkörpern getrocknet werden. Die Widerstände der elektrischen Heizkörper können nicht ohne Füllflüssigkeit betrieben werden, daher ist es verboten, die Anschlüsse am Heizkörper zu öffnen. Bei versehentlicher Überhitzung und/oder unsachgemäßer Verwendung kann der Schaltkreis des Heizwiderstands unterbrochen werden. In diesem Fall ist der Heizwiderstand nicht mehr verwendbar und muss ersetzt werden. Das Hausautomatisierungssystem, das den Heizkörper steuert, muss die Raumtemperatur am besten fern von externen Wärmequellen erfassen.

## 10. Ersatz des Widerstands

Wenn der Widerstand ersetzt werden muss, kann dieser Arbeitseingriff nur vom Hersteller, seinem Beauftragten oder einer Person mit ähnlicher Qualifikation ausgeführt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Cordivari S.r.l. mit Sitz in Zona Industriale Pagliare, Morro D'Oro (TE) erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Heizkörper im Abs. 2 den folgenden Vorschriften konform sind:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021

EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020

EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2/A13:2023

**und daher die grundlegenden Anforderungen der folgenden europäischen Richtlinien erfüllen:**

- Richtlinie 2014/35/EU
- Richtlinie 2012/19/EU
- Richtlinie 2009/125/EG
- Richtlinie 2011/65/EU

Morro D'Oro li 05/11/2023

Cav. Ercole Cordivari  
Amministratore unico

*Ercole Cordivari*

1. Algemene waarschuwingen .....	<b>16</b>
2. Algemeen.....	<b>17</b>
3. Technische kenmerken .....	<b>17</b>
4. Informatie voor de gebruiker.....	<b>17</b>
5. Informatie voor de installateur .....	<b>17</b>
6. Positionering in badkamers .....	<b>17</b>
7. Wandbevestiging.....	<b>17</b>
8. Aansluiting .....	<b>18</b>
9. Waarschuwingen.....	<b>18</b>
10. Vervanging van het verwarmingselement .....	<b>18</b>

## Instructies voor gebruik

### 1. Algemene waarschuwingen

Geachte klant,

Bedankt voor het kiezen van een van onze producten. Lees de instructies zorgvuldig door alvorens het apparaat te installeren en/of te gebruiken.

- De radiator kan enkel worden gebruikt met een domoticabesturingssysteem of met een externe thermostaat met weekprogrammering, open raamsensor, enz. om te voldoen aan EU-verordening 2015/1188 inzake ecologisch ontwerp.
- Het wordt aanbevolen dat alle installatie- en afstelwerkzaamheden worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Controleer na verwijdering van het product uit de verpakking de integriteit ervan. Als het product beschadigd is, gebruik het product dan niet en neem contact op met het Cordivari servicenetwerk.
- Alvorens een aansluiting te maken, dient u zich ervan te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de spanning die op het typeplaatje op het apparaat is aangegeven.
- Voor apparaten in Klasse I moet u ervoor zorgen dat het elektrische systeem voor huishoudelijk gebruik zorgt voor een correcte aarding.
- Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens technische assistentie of een persoon met vergelijkbare kwalificaties om risico's te voorkomen.
- **WAARSCHUWING** - Om gevaarlijke situaties voor kleine kinderen te voorkomen, wordt aanbevolen het product zo te installeren dat de laagste verwarmingsbuis zich ten minste 600 mm boven de grond bevindt
- Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het apparaat alleen in- en uitschakelen als het in de normale bedrijfsmodus is geplaatst of geïnstalleerd en als zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren hiervan begrijpen. Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, instellen en reinigen en geen gebruikersonderhoud uitvoeren.
- **WAARSCHUWING** - Sommige onderdelen van dit product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de aanwezigheid van kinderen of kwetsbare personen.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten, als ze niet onder toezicht staan, uit de buurt van het apparaat worden gehouden.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring of noodzakelijke kennis, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat en een goed begrip van de gevaren die het met zich meebrengt.
- Kinderen moeten onder toezicht staan zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mag niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- De radiator mag niet direct onder een stopcontact worden geplaatst.
- Installeer het apparaat niet in de buurt van gordijnen, andere ontvlambare of brandbare materialen of drukvaten.
- **WAARSCHUWING** Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik op hoogtes boven 2000 m.

## 2. Algemeen

De instructies voor gebruik in dit document heeft betrekking op de elektrische radiatoren van Cordivari en in het bijzonder op de modellen:

Hoogte [mm]	Breedte [mm]	Elektrisch vermogen [W]
<b>LISA 22/LISA 22 BLACK EL. - VOOR DOMOTICABESTURING</b>		
700	400	300
700	500	400
1160	400	400
1160	450	500
1160	500	600
1385	400	500
1385	500	700
1732	500	900
<b>LISA 22 EL. CHROOM - VOOR DOMOTICABESTURING</b>		
1160	400	300
1160	450	300
1160	500	400
1385	400	400
1385	500	500
1385	550	500
1732	500	600

## 3. Technische kenmerken

Elektrische radiatoren Cordivari versie domoticabesturing:

- Isolatie klasse I
- Beschermingsgraad IP 54
- Werkthermostaat in het verwarmingselement gekalibreerd op 90 - 100°C
- Veiligheidsthermozekering gekalibreerd op 152°C

Deze radiatoren worden in de fabriek gevuld met een nauwkeurig bepaalde hoeveelheid speciale vloeistof die de warmteoverdracht garandeert. Bij lekkage van de vloeistof moet de optimale toestand worden hersteld door de fabrikant, zijn afgevaardigde of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om de exacte werkings- en veiligheidsomstandigheden te herstellen.

## 4. Informatie voor de gebruiker

Gebruik voor het reinigen van geverfde radiatoren uitsluitend een niet-schurende doek die met water is bevochtigd. Gebruik voor het reinigen van roestvrijstalen radiatoren een met water en tot 50% verdunde methylalcohol bevochtigde niet-schurende doek. Gebruik geen reinigingsmiddelen of agressieve stoffen. Vermijd andere basische of zure oplossingen, chemische of industriële stoffen van een andere aard, agressieve of bijtende stoffen (bleekwater, ammoniak, soda...). Gebruik geen schurende doeken of sponzen.

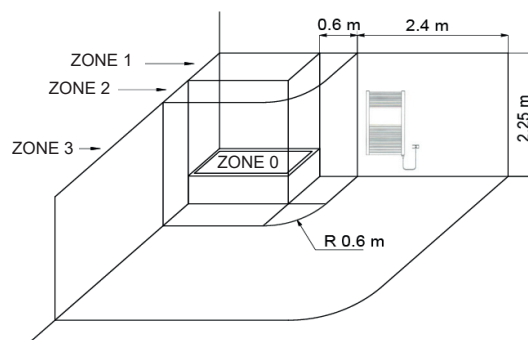
## 5. Informatie voor de installateur

Op het gekochte product zijn de algemene garantiebepalingen van de huidige officiële Cordivari catalogus van toepassing. De garantie loopt vanaf de leverdatum en vervalt indien de aanduiding van de productiebatch is gemanipuleerd en/of verwijderd. De garantie is van kracht na onderzoek van de gebreken en de oorzaken ervan. Het te vervangen of te repareren materiaal moet vanuit het magazijn aan de leverancier worden afgeleverd. De verbintenis om de garantie te bieden, is onderworpen aan de voorwaarden en bepalingen die

hieronder uiteengezet worden. De radiator is niet beschadigd tijdens het transport, het gebruik of de installatie en er is geen reparatie door derden, zonder uitdrukkelijke toestemming, op uitgevoerd en/of er is niet mee geknoeid. Het materiaal is in goede staat opgeslagen en tegen de elementen beschermd voordat het werd geïnstalleerd. De installatie van het product moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met deze instructies en met alle nationale en lokale fabrieks- en veiligheidsvoorschriften. Plaats de radiatoren niet in ruimtes met chloordampen of bijtende dampen, zoals sauna's en thermale baden.

## 6. Positionering in badkamers

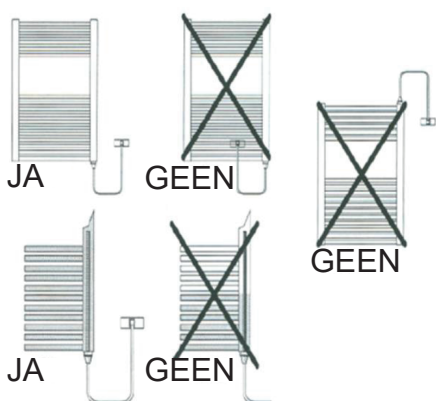
De nationale voorschriften voor de installatie van elektrische apparatuur in badkamers (in Italië CEI 64-8) moeten strikt worden nageleefd. Elektrische radiatoren moeten altijd buiten zones 1 en 2 geïnstalleerd worden. Het stopcontact, de schakelaar en de bedieningselementen moeten verplicht in zone 3 worden geplaatst, zodat geen enkel elektrisch bedieningselement bereikbaar is voor iemand die de douche of het bad gebruikt.



Plaats de radiator zo dat de minimale afstand van de thermostaat tot de vloer 250 mm bedraagt en dat er zich geen obstakels op een afstand van minstens 100 mm van het apparaat bevinden.

## 7. Wandbevestiging

Elektrische radiatoren moeten aan de wand worden bevestigd volgens de montage-instructies in de verpakking van de bevestigingsbeugels. De bevestigingssysteem (schroeven + pluggen) zijn geschikt voor gebruik op compacte wanden of muren met geperforeerde bakstenen. Voor wanden van verschillende materialen is het de verantwoordelijkheid van de installateur om geschikte bevestigingssysteem toe te passen. Het verwarmingselement bevindt zich, bij de juiste oriëntatie van de radiator, rechtsonder. De radiator mag in geen geval worden geïnstalleerd met het verwarmingselement naar beneden gericht of in een andere richting dan naar boven, aangezien de weerstand van het verwarmingselement tijdens het gebruik onherstelbaar zou worden beschadigd. Plaats de radiator niet voor het stopcontact. Voorkom absoluut dat het verwarmingselement kan werken als het niet volledig ondergedompeld is.



## 8. Aansluiting

Controleer vóór de aansluiting of de nominale spanning van het apparaat (230 V) gelijk is aan de netspanning; controleer tevens of het stopcontact geaard is volgens de geldende voorschriften en of het de nominale stroom kan leveren die overeenkomt met het maximale vermogen van het gekozen model. Dit stopcontact moet bovendien bediend worden door een tweepolige schakelaar waarmee de radiator aan- en uitgeschakeld kan worden. In geval van schade kan de voedingskabel van deze radiatoren worden vervangen, de reparatie mag alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

## 9. Waarschuwingen

Tijdens het normale gebruik bereiken de oppervlakken van de radiator een hoge temperatuur. Het is normaal dat de eerste buizen onderaan niet opwarmen. Enkel textiel dat met water is gewassen mag op de elektrische radiatoren worden gedroogd. De verwarmingselementen van elektrische radiatoren kunnen absoluut niet functioneren zonder vulvloeistof, dus het is verboden om de aansluitingen op de radiator zelf te openen. Bij accidentele oververhitting en/of onjuist gebruik kan het circuit van het verwarmingselement onderbroken worden. In dat geval is het verwarmingselement niet langer bruikbaar en moet deze worden vervangen. Het domoticasysteem dat de radiator bestuurt moet de kamertemperatuur zo goed mogelijk detecteren, uit de buurt van externe warmtebronnen.

## 10. Vervanging van het verwarmingselement

Indien het verwarmingselement moet worden vervangen, mag dit enkel worden uitgevoerd door de fabrikant, diens gemachtigde of een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon om elk risico te vermijden.

## CONFORMITEITSVERKLARING

Het bedrijf Cordivari S.r.l. met maatschappelijke zetel in Morro D'Oro (TE) in Zona Industriale Pagliare verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de elektrische radiatoren waarnaar wordt verwezen in par. 2 voldoen aan de volgende normen:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
 EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020  
 EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2/A13:2023

**Dus voldoen aan de essentiële eisen van de Europese richtlijnen:**

- Richtlijn 2014/35/EU
- Richtlijn 2012/19/EU
- Richtlijn 2009/125/EG
- Richtlijn 2011/65/EU

Morro D'Oro li 05/11/2023

Cav. Ercole Cordivari  
 Amministratore unico

*Ercole Cordivari*

1. Všeobecné varovania .....	20
2. Všeobecné informácie .....	21
3. Technické parametre .....	21
4. Informácie pre používateľa .....	21
5. Informácie pre inštalátora .....	21
6. Umiestnenie v kúpeľni .....	21
7. Upevnenie na stenu .....	21
8. Pripojenie .....	22
9. Upozornenia .....	22
10. Výmena rezistora .....	22

## Návod na použitie

### 1. Všeobecné varovania

Vážený zákazník,

ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre náš výrobok. Pred inštaláciou a/alebo používaním spotrebiča si pozorne prečítajte pokyny.

- Radiátor môže byť používaný výhradne so systémom automatizácie domácnosti alebo s externým termostatom s týždenným naprogramovaním, so senzorom otvoreného okna atď. tak, aby vyhovoval európskemu nariadeniu EÚ 2015/1188 ohľadom požiadaviek na ekodizajn lokálnych ohrievačov priestoru.
- Odporúčame vám dodržať všetky úkony súvisiace s inštaláciou a nastaveniami, ktoré urobil kvalifikovaný personál.
- Po vybalení výrobku skontrolujte jeho celistvosť. Pokiaľ by bol výrobok poškodený, požiadajte o pomoc servisné stredisko Cordivari.
- Pred akýmkoľvek zapojením sa uistite, že napätie siete zodpovedá napätiu uvedenému na štítku s charakteristikami, ktorý je na spotrebiči.
- Pri spotrebičoch triedy I sa uistite, že elektrická sieť v domácnosti je správne uzemnená.
- Pokiaľ je elektrický napájací kábel poškodený, smie ho vymeniť iba pracovník výrobcu alebo pracovník autorizovaného servisu, prípadne osoba s podobnou kvalifikáciou, tým sa predíde každému riziku.
- UPOZORNENIE – Aby sa predišlo ohrozeniu malých detí, odporúča sa neinštalovať výrobok tak, aby bola najnižšia ohrevná rúrka bola vo výške aspoň 600 mm od zeme
- Deti vo veku od 3 do 8 rokov smú iba zapínať/vypínať spotrebič, a to len v prípade, ak je umiestnený alebo nainštalovaný v určenej bežnej prevádzkovej polohe, a deti sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu súvisiace nebezpečenstvá. Deti vo veku od 3 do 8 rokov nesmú zariadenie pripájať do siete, nastavovať ho ani čistiť, či vykonávať používateľskú údržbu.
- UPOZORNENIE – Niektoré časti tohto výrobku sa môžu veľmi zohriať a spôsobiť popálenie. Mimoriadny pozor dávajte v prítomnosti detí alebo bezbranných osôb.
- Deti mladšie ako 3 roky, ktoré nie sú pod dozorom, sa musia nachádzať v dostatočnej vzdialenosti od zariadenia.
- Tento spotrebič môžu používať deti vo veku viac ako 8 rokov, ani osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo rozumovými schopnosťami, ani osoby, ktoré nemajú potrebné skúsenosti s jeho obsluhou, pokiaľ nie sú pod dohľadom alebo ak neboli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a nepochopili súvisiace hroziace nebezpečenstvo.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo možné sa uistiť, že sa nehrajú so zariadením.
- Deti nesmú spotrebič čistiť ani na ňom vykonávať údržbu bez dohľadu.
- Radiátor nesmie byť umiestnený priamo pod elektrickou zásuvkou.
- Spotrebič neinštalujte v blízkosti záclon, iných horľavých materiálov, palív alebo nádob pod tlakom.
- VÝSTRAHA Toto zariadenie nie je určené na použitie v nadmorských výškach nad 2 000 m.

## 2. Všeobecné informácie

Návod na použitie, ktorý je obsahom tejto brožúrky, sa vzťahuje na dizajnové elektrické radiátory značky Cordivari, konkrétne na modely:

Výška [mm]	Šírka [mm]	Elektrický výkon [W]
<b>LISA 22/LISA 22 BLACK EL. - PRE AUTOMATIZÁCIU DOMÁCNOSTI</b>		
700	400	300
700	500	400
1160	400	400
1160	450	500
1160	500	600
1385	400	500
1385	500	700
1732	500	900
<b>LISA 22 EL. CHRÓMOVANÝ - PRE AUTOMATIZÁCIU DOMÁCNOSTI</b>		
1160	400	300
1160	450	300
1160	500	400
1385	400	400
1385	500	500
1385	550	500
1732	500	600

## 3. Technické parametre

Elektrické radiátory Cordivari vo verzii pre automatizáciu domácnosti:

- trieda izolácie I;
- trieda ochrany IP 54;
- pracovný termostat vo vnútri rezistora kalibrovaný na 90-100 °C;
- bezpečnostné tepelné poistky kalibrované na 152 °C.

Tieto radiátory sú vo výrobnom závode naplnené určeným množstvom špeciálnej kvapaliny, ktorá zabezpečuje tepelný prenos. V prípade úniku kvapaliny musí byť obnovenie optimálnych podmienok vykonané výrobcom, jeho zástupcom alebo osobou s podobnou kvalifikáciou kvôli obnoveniu presných prevádzkových a bezpečnostných podmienok.

## 4. Informácie pre používateľa

Na čistenie lakovaných radiátorov používajte výlučne neabrazívnu vlhkú handričku. Na čistenie radiátorov z nehrdzavejúcej ocele je možné použiť neabrazívnu handričku namočenú vo vode a na 50% zriedenom metylalkohole. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani agresívne látky. Nepoužívajte žiadne iné zásadité alebo kyslé roztoky, chemické alebo priemyselné látky, agresívne alebo korozívne látky (bielidlo, čpavok, sóda...). Nepoužívajte abrazívne handričky alebo špongie.

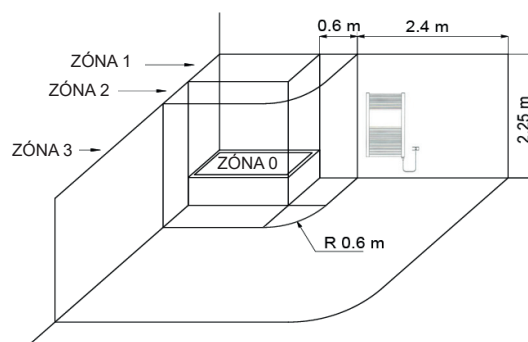
## 5. Informácie pre inštalátora

Zakúpený výrobok podlieha všeobecným záručným podmienkam uvedeným v platnom oficiálnom katalógu firmy Cordivari. Záruka začína plynúť dňom dodania a zaniká, ak sa označenie výrobnej šarže poškodí a/alebo odstráni. Záruka bude účinná po preskúmaní chýb a ich príčin. Materiál, ktorý sa má nahradiť alebo opraviť, musí byť dodaný do skladu predajcu. Závazok poskytnúť záruku podlieha podmienkam a ustanoveniam uvedeným nižšie. Počas prepravy, manipulácie alebo inštalácie nebol radiátor poškodený a tretie strany nevykonali žiadnu

opravu a/alebo manipuláciu s radiátorom, ktorá nie je výslovne povolená. Materiál bol pred inštaláciou uložený vo vhodných podmienkach a chránený pred poveternostnými vplyvmi. Montáž výrobku musí vykonávať kvalifikovaný personál a musí prebiehať v súlade s týmito pokynmi a so všetkými národnými a miestnymi požiadavkami na bezpečnosť a ochranu strojov. Neumiestňujte radiátory do miestností s výparmi chlóru alebo koróznymi výparmi, ako sú sauny, bazény a termálne bazény.

## 6. Umiestnenie v kúpeľni

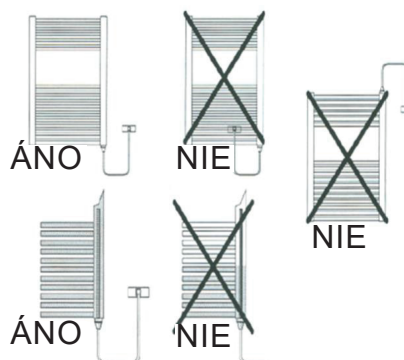
Je potrebné prísne dodržať národné normy pre inštaláciu elektrických zariadení v kúpeľniach (v Taliansku CEI 64-8). Elektrické radiátory musia byť vždy inštalované mimo zón 1 a 2. Elektrická zásuvka, vypínač a ovládacie prvky musia byť povinne umiestnené v zóne 3, aby žiadny prvok elektrického ovládania nebol prístupný osobe, ktorá práve používa sprchu alebo vaňu.



Radiátor umiestnite tak, aby minimálna vzdialenosť termostatu od zeme bola 250 mm, a aby sa v minimálnej vzdialenosti 100 mm od zariadenia nenachádzala žiadna prekážka.

## 7. Upevnenie na stenu

Elektrické radiátory sa upevňujú na stenu za dodržania nižšie uvedených pokynov pre montáž, ktoré sa nachádzajú v balení upevňovacích držiakov. Dodané upevňovacie systémy (skrutky + hmoždinky) sú vhodné pre kompaktné steny alebo steny z dierovaných tehál. Pri inštalácii na steny vyrobené z iných materiálov je úlohou inštalátora použiť vhodné upevňovacie systémy. V prípade správneho natočenia radiátora sa rezistor nachádza vpravo dole. Radiátor nesmie byť v žiadnom prípade inštalovaný s rezistorom obráteným zhora nadol alebo v akomkoľvek inom smere ako zdola nahor, pretože počas činnosti by došlo k trvalému poškodeniu elektrického rezistora. Radiátor nikdy neumiestňujte oproti elektrickej zásuvke. Jednoznačne zabráňte činnosti rezistora, ak nie je úplne ponorený.



## 8. Pripojenie

Pred pripojením overte, či dostupné sieťové napätie odpovedá menovitému napätiu zariadenia (230 V). Ďalej overte, či je elektrická zásuvka v stene vybavená funkčným uzemnením, ktoré je v súlade s platným predpisom a či je schopná dodávať menovitý prúd odpovedajúci maximálnemu výkonu zvoleného modelu zariadenia. Okrem toho musí byť uvedená zásuvka vybavená dvojpólovým vypínačom, určeným na zapnutie a vypnutie radiátora. V prípade, že dôjde k poškodeniu napájacieho kábla týchto radiátorov, je potrebné ho vymeniť; opravu môže vykonať výlučne výrobca.

## 9. Upozornenia

Počas bežnej činnosti môže povrch radiátora dosiahnuť vysokú teplotu. Je bežné, že prvé rúrky odspodu sa neohrievajú. Na elektrických radiátoroch je možné sušiť len látky prané vo vode. Rezistory elektrických radiátorov nesmú byť v žiadnom prípade v činnosti bez plniacej kvapaliny a preto je zakázané otvárať prípojky, ktoré sa nachádzajú na samotnom radiátore. V prípade náhodného prehriatia a/alebo nesprávneho používania môže dôjsť k prerušeniu odporového obvodu. V tomto prípade nie je možné rezistor ďalej používať a je potrebné ho vymeniť. Systém automatizácie domácnosti, ktorý ovláda radiátor, musí čo najlepšie merať teplotu prostredia v dostatočnej vzdialenosti od externých zdrojov tepla.

## 10. Výmena rezistora

V prípade, ak je potrebné vymeniť rezistor, táto operácia môže byť vykonaná výhradne výrobcom, jeho zástupcom alebo osobou s podobnou kvalifikáciou, aby sa zabránilo akémukoľvek riziku.

## VYHLÁSENIE O ZHODE

Firma Cordivari S.r.l. So sídlom v Morro D'Oro (TE), Zona Industriale Pagliare, vyhladuje, na svoju vlastnú zodpovednosť, že elektrické radiátory uvedené v ods. 2 sú v zhode s nasledovnými normami:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021

EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020

EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2/A13:2023

### E spĺňajú základné požiadavky európskych smerníc:

- smernica 2014/35/EÚ
- smernica 2012/19/EÚ
- smernica 2009/125/ES
- smernica 2011/65/EÚ

Morro D'Oro li 05/11/2023

Cav. Ercole Cordivari  
Amministratore unico



1. Splošna opozorila .....	24
2. Splošne značilnosti .....	25
3. Tehnične specifikacije .....	25
4. Informacije za uporabnika .....	25
5. Informacije za inštalaterja .....	25
6. Postavitev v kopalnicah .....	25
7. Pritrditev na steno .....	25
8. Povezava .....	26
9. Opozorila .....	26
10. Zamenjava upora .....	26

## Navodila za uporabo

### 1. Splošna opozorila

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za izbiro našega izdelka. Pred montažo in/ali uporabo naprave pozorno preberite navodila.

- Radiator se lahko uporablja samo s sistemom za upravljanje avtomatizacije doma ali z zunanjim termostatom, opremljenim s tedenskim programiranjem, senzorjem odprtega okna itd., da je v skladu z uredbo EU 2015/1188 o okoljsko primerni zasnovi.
- Priporočljivo je, da vse postopke v zvezi z namestitvijo in nastavljanjem opravi usposobljeno osebje.
- Ko izdelek vzamete iz embalaže, preverite njegovo brezhibnost. Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte in obrnite se na servisno mrežo Cordivari.
- Preden napravo priklopite v električno omrežje se prepričajte, da je omrežna napetost skladna z napetostjo, ki je navedena na etiketi z lastnostmi, nameščeni na napravi.
- Pri napravah razreda I se prepričajte, da je domače električno omrežje ustrezno ozemljeno.
- Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegov servisni center oziroma vsekakor oseba s podobno kvalifikacijo, da se izognete vsem tveganjem.
- **OPOZORILO** - Da bi se izognili nevarnim stanjem za majhne otroke, vam svetujemo, da napravo namestite tako, da bo nižja grelna cev na višini vsaj 600 mm od tal
- Otroci, stari od 3 do 8 let, smejo vklopiti/izklopiti napravo le pod pogojem, da je bila postavljena ali nameščena v običajno predvidenem položaju z delo in da so nadzorovani ali poučeni o varni uporabi naprave in razumejo vključene nevarnosti. Otroci, stari od 3 do 8 let, ne smejo povezovati, nameščati in čistiti naprave ali izvajati uporabniško vzdrževanje.
- **OPOZORILO** - Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Posebej je treba biti pozorni na otroke in ranljive ljudi.
- Otroci, mlajši od 3 let, če niso pod nadzorom, se morajo nahajati stran od naprave.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pa nimajo izkušenj ali potrebnega znanja, pod pogojem, da so pod nadzorom in so prejele navodila za varno uporabo naprave in so razumele s tem povezane nevarnosti.
- Otroke je treba nadzorovati, da se ne bodo igrali z napravo.
- Čiščenja in vzdrževanja ne smejo izvajati otroci brez nadzora.
- Radiator ne sme biti nameščen naravnost pod vtičnico.
- Naprave ne namestite v bližini zaves, drugih vnetljivih materialov, gorljivih snovi ali tlačnih posod.
- **OPOZORILO** Ta naprava ni namenjena za uporabo na nadmorskih višinah nad 2000 m.

## 2. Splošne značilnosti

Navodila za uporabo v tej knjižici se nanašajo na električne radiatorje Cordivari in zlasti na modele:

Višina [mm]	Širina [mm]	Napajanje električno [W]
<b>LISA 22/LISA 22 BLACK EL. - ZA NADZOR Z AVTOMATIZACIJO DOMA</b>		
700	400	300
700	500	400
1160	400	400
1160	450	500
1160	500	600
1385	400	500
1385	500	700
1732	500	900
<b>LISA 22 EL. CHROME - ZA NADZOR Z AVTOMATIZACIJO DOMA</b>		
1160	400	300
1160	450	300
1160	500	400
1385	400	400
1385	500	500
1385	550	500
1732	500	600

## 3. Tehnične specifikacije

Električni radiatorji Cordivari različica za upravljanje avtomatizacije doma:

- Izolacija razreda I
- Stopnja zaščite IP 54
- Notranji delujoči termostat v grelnem elementu je nastavljen na 90-100 °C
- Varnostni termostati, nameščeni na 152°C

Ti radiatorji so v tovarni napolnjeni z določeno količino posebne tekočine, ki zagotavlja prenos toplote. V primeru puščanja mora proizvajalec, njegov pooblaščenec ali podobno usposobljena oseba vzpostaviti optimalne pogoje, da se ponovno vzpostavijo natančni pogoji delovanja in varnosti.

## 4. Informacije za uporabnika

Pri čiščenju barvanih radiatorjev uporabite samo neabrazivno krpo, namočeno z vodo. Za čiščenje radiatorjev iz nerjavečega jekla je mogoče uporabiti neabrazivno krpo, namočeno v vodi in metilni alkohol, razredčen do 50%. Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih snovi. Izogibajte se kateri koli drugi osnovni ali kisli raztopini, kemičnim ali industrijskim snovem drugačne vrste, agresivnim ali jedkimi snovem (na primer belilom, amoniakom, sodi...). Ne uporabljajte abrazivnih krp ali gobic.

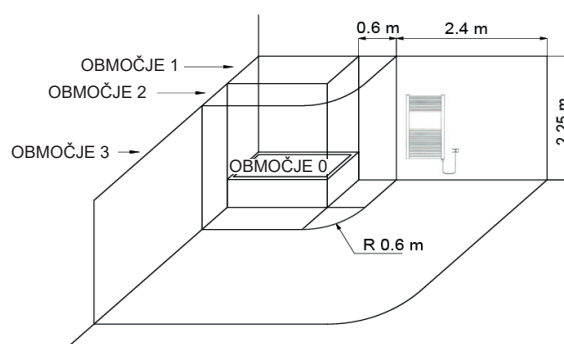
## 5. Informacije za inštalaterja

Za kupljeni izdelek veljajo splošni garancijski predpisi, ki so navedeni v veljavnem uradnem katalogu podjetja Cordivari. Garancija se začne z datumom dobave in preneha veljati, če je navedba proizvodne serije spremenjena in/ali odstranjena. Jamstvo začne veljati po predhodnem pregledu napak in njihovih vzrokov. Material, ki ga je treba zamenjati ali popraviti, mora biti prodajalcu na drobno dostavljeno iz skladišča. Za zavezo, da bo zagotovljeno jamstvo, veljajo naslednji pogoji in zahteve. Radiator ni bil poškodovan med prevozom, rokovanjem ali namestitvijo

in tretje osebe niso izvajale nobenih popravil in/ali posegov, ki niso bili izrecno odobreni. Material je bil pred namestitvijo shranjen v dobrem stanju in zaščiten pred vremenskimi vplivi. Izdelek mora namestiti usposobljeno osebje v skladu s temi navodili ter vsemi nacionalnimi in lokalnimi predpisi o napravah in varnosti. Radiatorjev ne postavljajte v prostore s hlapi klora ali jedkimi hlapi, kot so bazeni, savne, termalne kopeli.

## 6. Postavitev v kopalnicah

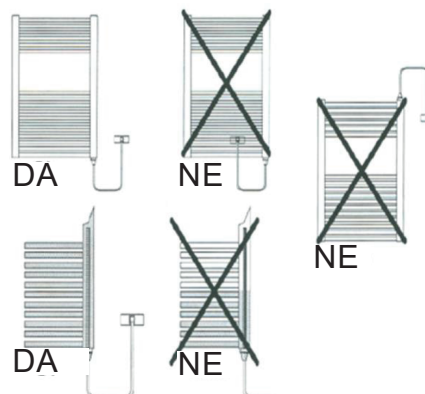
Dosledno je treba upoštevati nacionalne predpise o namestitvi električne opreme v kopalnicah (v Italiji CEI 64-8). Električni radiatorji morajo biti vedno nameščeni izven območij 1 in 2. Električna vtičnica, stikalo in upravljalni elementi morajo obvezno biti nameščeni v območju 3, tako da noben električni upravljalni element ne sme biti dostopen osebi, ki uporablja prho ali kad.



Radiator namestite tako, da je najmanjša oddaljenost termostata od tal 250 mm in da nobena ovira ni oddaljena manj kot 100 mm od enote.

## 7. Pritrditev na steno

Pritrditev električnih radiatorjev na steno mora biti izvedena tako, da se upošteva navodila za nameščanje, ki se nahajajo v embalaži nosilcev za pritrditev. Sistemi za pritrdjevanje (vijaki in sidra) so primerni za uporabo na kompaktnih stenah ali na perforirani opeki. Za stene različnih materialov je monter odgovoren za uporabo primernih sistemov za pritrdjevanje. Upornik je pri pravilni usmeritvi radiatorja nameščen spodaj desno. Radiatorja nikakor ne smete namestiti tako, da bi bil grelni element obrnjen navzdol ali v katero koli drugo smer kot navzgor, saj bi se upornost grelnega elementa med delovanjem nepopravljivo poškodovala. Radiatorja ne nameščajte pred vtičnico za električno napajanje. V nobenem primeru upor ne sme delovati, če ni popolnoma potopljen.



## 8. Povezava

Pred priključitvijo preverite, ali je nazivna napetost naprave (230 V) enaka omrežni napetosti; preverite tudi, ali je stenska vtičnica ozemljena v skladu z veljavnimi predpisi in ali lahko oddaja nazivni tok, ki ustreza največji moči izbranega modela, poleg tega pa mora to vtičnico upravljati dvopolno stikalo, s katerim lahko vklopite in izklopite radiator. V primeru poškodb lahko napajalni kabel teh radiatorjev zamenjate, popravilo mora izvesti samo in izključno proizvajalec.

## 9. Opozorila

Med normalnim delovanjem ima radiator visokotemperaturne površine. Normalno je, da se prve cevi na dnu ne segrejejo. Na električnih radiatorjih lahko sušite samo tekstil, opran z vodo. Grelni elementi električnih radiatorjev absolutno ne morejo delovati brez tekočine za polnjenje, zato je prepovedano odpirati priključke na samem radiatorju. V primeru nenamernega pregretja in/ali nepravilne uporabe se lahko prekine omrežje tlaka. V tem primeru upornik ni več uporaben in mora biti zamenjan. Sistem za avtomatizacijo doma, ki upravlja radiator, mora najbolje zaznavati temperaturo v prostoru, stran od zunanjih virov toplote.

## 10. Zamenjava upora

Če je treba upor zamenjati, lahko to opravi le proizvajalec, njegov pooblaščenec ali podobno usposobljena oseba, da se prepreči kakršno koli tveganje.

## IZJAVA O SKLADNOSTI

Družba Cordivari S.r.l. s sedežem v Morro D'Oro (TE) v industrijski coni Pagliare na lastno odgovornost izjavlja, da so električni radiatorji iz odst. 2 v skladu s sledečimi normativi:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021

EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020

EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2/A13:2023

**In zato izpolnjujejo bistvene zahteve evropskih direktiv:**

- Direktiva 2014/35/EU
- Direktiva 2012/19/EU
- Direktiva 2009/125/ES
- Direktiva 2011/65/EU

Morro D'Oro li 05/11/2023

Cav. Ercole Cordivari  
Amministratore unico



1. Obecná varování . . . . .	28
2. Všeobecné údaje . . . . .	29
3. Technické vlastnosti . . . . .	29
4. Informace pro uživatele . . . . .	29
5. Informace pro instalatéra . . . . .	29
6. Umístění v koupelnách . . . . .	29
7. Upevnění na stěnu . . . . .	29
8. Připojení . . . . .	30
9. Upozornění . . . . .	30
10. Výměna rezistoru . . . . .	30

## Návod k použití

### 1. Obecná varování

Vážený zákazníci,  
děkujeme, že jste si vybrali jeden z našich produktů. Před instalací a/ nebo použitím přístroje si pozorně přečtěte pokyny.

- Radiátor lze používat pouze se systémem řízení domácí automatizace nebo s externím termostatem vybaveným týdenním programováním, čidlem otevřeného okna atd., aby byl v souladu s nařízením EU 2015/1188 o ekodesignu.
- Doporučuje se, aby všechny operace související s instalací a nastavením byly prováděny kvalifikovaným personálem.
- Jakmile byl produkt vyjmut z obalu, ověřte jeho integritu. Pokud je výrobek poškozen, nepoužívejte výrobek a obraťte se na servisní síť Cordivari.
- Před provedením jakéhokoli připojení se ujistěte, že síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na štítku umístěném na přístroji.
- U přístrojů třídy I se ujistěte, že je elektrický systém domácnosti správně uzemněný.
- Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho technickou asistenční službou nebo minimálně osobou s podobnou kvalifikací, aby se předešlo jakémukoli riziku.
- VAROVÁNÍ - Aby se předešlo nebezpečným situacím pro mladší děti, doporučuje se instalovat výrobek tak, aby nejnižší topná trubka byla nejméně 600 mm nad zemí
- Děti ve věku od 3 do 8 let musí být schopny zapnout/vypnout přístroj pouze za předpokladu, že byl umístěn nebo nainstalován do normálně zamýšlené provozní polohy a že jsou pod dohledem nebo instruovány o bezpečném používání přístroje a rozumějí souvisejícím nebezpečím. Děti ve věku od 3 do 8 let by neměly připojovat, upravovat a čistit výrobek ani provádět uživatelskou údržbu.
- VAROVÁNÍ - Některé části tohoto produktu mohou být velmi horké a způsobit popálení. Zvláštní pozornost musí být věnována v přítomnosti dětí nebo zranitelných osob.
- Děti do 3 let, pokud nejsou pod dohledem, se musí zdržovat v bezpečné vzdálenosti od přístroje.
- Tento přístroj mohou používat děti ve věku 8 a více let a lidé se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez zkušeností nebo potřebných znalostí za předpokladu, že jsou pod dohledem nebo poté, co obdržely pokyny týkající se bezpečného používání přístroje a porozuměly nebezpečí, která jsou s ním spojena.
- Děti musí být pod dohledem, aby se zajistilo, že si s přístrojem nehrají.
- Čištění a údržbu nesmí děti provádět bez dozoru.
- Radiátor nesmí být umístěn přímo pod elektrickou zásuvkou.
- Neinstalujte přístroj do blízkosti záclon, jiných hořlavých materiálů, paliv nebo tlakových nádob.
- VAROVÁNÍ Toto zařízení není určeno pro použití v nadmořských výškách nad 2000 m.

## 2. Všeobecné údaje

Návod k použití uvedený v tomto souboru se týká elektrických nábytkových radiátorů Cordivari a zejména modelů:

Výška [mm]	Šířka [mm]	Výkon elektrický [W]
<b>LISA 22/LISA 22 BLACK EL. - PRO ŘÍZENÍ DOMÁCÍ AUTOMATIZACE</b>		
700	400	300
700	500	400
1160	400	400
1160	450	500
1160	500	600
1385	400	500
1385	500	700
1732	500	900
<b>LISA 22 EL. CHROM - PRO ŘÍZENÍ DOMÁCÍ AUTOMATIZACE</b>		
1160	400	300
1160	450	300
1160	500	400
1385	400	400
1385	500	500
1385	550	500
1732	500	600

## 3. Technické vlastnosti

Verze pro ovládání domácí automatizace elektrických radiátorů Cordivari:

- Izolace třídy I
- Stupeň krytí IP 54
- Vnitřní pracovní termostat s odporem kalibrovaný na 90–100 °C
- Bezpečnostní termostaty kalibrované na 152 °C

Tyto radiátory jsou v továrně naplněny specifickým množstvím speciální kapaliny, která zajišťuje přenos tepla. V případě úniku kapaliny musí být obnovení optimálních podmínek provedeno výrobcem, jeho zástupcem nebo osobou s podobnou kvalifikací, aby se obnovil přesný stav provozu a bezpečnosti.

## 4. Informace pro uživatele

Při čištění lakovaných radiátorů používejte výhradně neabrazivní tkaninu namočenou vodou. Při čištění nerezových radiátorů používejte výhradně neabrazivní tkaninu namočenou vodou a metylalkoholu zředěného na 50 %. Nepoužívejte agresivní čisticí přípravky nebo látky. Nepoužívejte žádné zásadité nebo kyselé látky, chemické nebo průmyslové látky, agresivní nebo korozivní látky (bělidlo, čpavek, sodu atd.). Nepoužívejte abrazivní tkaniny nebo houbičky.

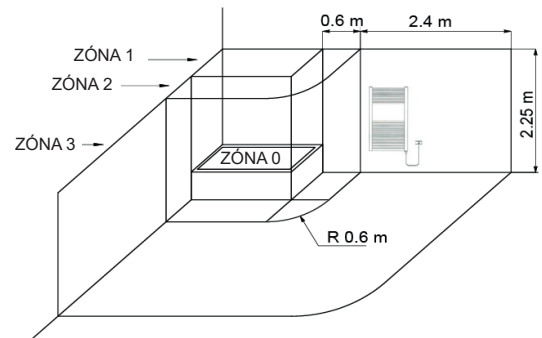
## 5. Informace pro instalatéra

Zakoupený výrobek podléhá obecným záruční pravidlům uvedeným v platném oficiálním katalogu Cordivari. Záruka začíná dnem zakoupení a končí tehdy, když nastane neoprávněná manipulace a/nebo odstranění označení výrobní šarže. Záruka bude platná po přezkoumání závad a jejich příčin. Materiál, který má být vyměněn nebo opraven, musí být dodán ze skladu prodejce. Závazek poskytnout záruku podléhá níže uvedeným podmínkám a požadavkům. Radiátor nebyl poškozen během přepravy, manipulace nebo instalace a třetími stranami nebyly provedeny žádné opravy a/nebo manipulace, které nejsou výslovně

schváleny. Materiál byl před instalací skladován za dobrých podmínek a chráněn před povětrnostními vlivy. Instalace výrobku musí být prováděna kvalifikovaným personálem a v souladu s těmito pokyny a všemi vnitrostátními a místními předpisy pro systémy a bezpečnostními předpisy. Radiátory neumísťujte do místností s párami chlóru nebo s korozivními exhalacemi, jako jsou např. bazény, sauny, termální lázně.

## 6. Umístění v koupelnách

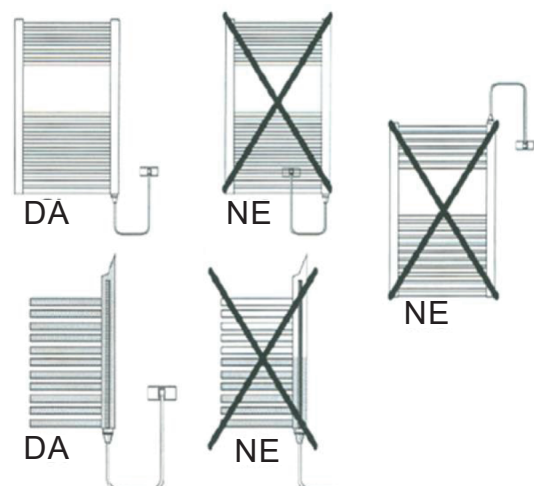
Vnitrostátní předpisy o instalaci elektrických zařízení v koupelnách (v Itálii CEI 64-8) musí být bezpodmínečně respektovány. Elektrické radiátory musí být vždy instalovány mimo zóny 1 a 2. Napájecí zásuvka, spínač a řídicí jednotky musí být umístěny v zóně 3 tak, aby žádná elektrická řídicí jednotka nebyla přístupná osobě, která používá sprchu nebo vanu.



Umístěte radiátor tak, aby minimální termostatu vzdálenost od země byla 250 mm a tak, aby žádná překážka nebyla ve vzdálenosti do 100 mm od přístroje.

## 7. Upevnění na stěnu

Upevnění elektrických radiátorů na stěnu se provádí podle montážních pokynů obsažených v balení upevňovacích držáků. Upevňovací systémy (šrouby + hmoždinky) se hodí k použití do kompaktních stěn nebo dutých cihel. Pro stěny z jiných materiálů si instalatér musí sám zvolit vhodné upevňovací systémy. Rezistor se při správné orientaci radiátoru nachází vpravo dole. Radiátor nesmí být v žádném případě nainstalován s rezistorem směřujícím shora dolů nebo jiným směrem než zespodu nahoru, protože topný rezistor by se během provozu neopravitelně poškodil. Neumisťujte radiátor před elektrickou zásuvku. Absolutně se vyvarujte provozu při neúplně ponořeném rezistoru.



## 8. Připojení

Před připojením zkontrolujte, zda jmenovité napětí přístroje (230 V) se rovná síťovému napětí. Také zkontrolujte, zda je zásuvka uzemněna podle platných předpisů a je schopna dodat jmenovitý proud odpovídající maximálnímu výkonu zvoleného modelu; tato zásuvka musí být kromě toho ovládána dvoupólovým spínačem pro zapnutí a vypnutí radiátoru. V případě poškození může být napájecí kabel těchto radiátorů vyměněn, oprava musí být provedena jen a pouze výrobcem.

## 9. Upozornění

Během provozu má povrch radiátoru vysokou teplotu. Je normální, že první trubky dole se nezahřívají. Na elektrických radiátorech lze sušit pouze tkaniny vyprané vodou. Rezistory elektrických radiátorů nemohou vůbec pracovat při nepřítomnosti plnicí kapaliny, proto je zakázáno otevírat připojení na radiátoru. V případě náhodného přehřátí a/nebo nesprávného použití může být rezistor přerušen. V tomto případě již není rezistor použitelný a musí být vyměněn. Systém domácí automatizace, který řídí radiátor, musí nejlépe vnímat teplotu v místnosti, mimo vnější zdroje tepla.

## 10. Výměna rezistoru

Pokud je nutné vyměnit rezistor, operaci smí provádět pouze výrobce, jeho zástupce nebo osoba s podobnou kvalifikací, aby se zabránilo jakémukoli riziku.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Společnost Cordivari S.r.l. se sídlem v Morro D'Oro (TE) v Zona Industriale Pagliare prohlašuje na vlastní odpovědnost, že elektrické radiátory uvedené v odst. 2 splňují následující normy:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021

EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020

EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2/A13:2023

**A splňují tedy požadavky následujících evropských směrnic:**

- Směrnice 2014/35/EU
- Směrnice 2012/19/EU
- Směrnice 2009/125/ES
- Směrnice 2011/65/EU

Morro D'Oro li 05/11/2023

Cav. Ercole Cordivari  
Amministratore unico



1. Загальні попередження .....	32
2. Загальна інформація.....	33
3. Технічні особливості .....	33
4. Інформація для користувача .....	33
5. Інформація для установника .....	33
6. Розміщення у ванних кімнатах.....	33
7. Настінне кріплення .....	33
8. З'єднання .....	34
9. Попередження .....	34
10. Заміна нагрівального елемента.....	34

## Інструкція з експлуатації

### 1. Загальні попередження

Шановний користувачу,

Дякуємо за те, що обрали виріб нашої компанії. Уважно прочитайте інструкції перед встановленням та / або використанням приладу.

- Радіатор можна використовувати тільки з системою керування домашньою автоматикою або зовнішнім термостатом, оснащеним тижневим програмуванням, датчиком відкритого вікна тощо з метою відповідності Регламенту ЄС 2015/1188 про екологічний дизайн.
- Рекомендовано, щоб усі роботи з монтажу та налаштування виконував кваліфікований персонал.
- Після виймання виробу з упаковки перевірте його цілісність. Якщо виріб пошкоджений, не використовуйте його та зверніться до мережі технічної підтримки компанії Cordivari.
- Перш ніж виконати будь-яке підключення, переконайтесь, що напруга в мережі відповідає напрузі, вказаній на етикетці, розміщеній на приладі.
- Для приладів класу I переконайтесь, що домашня електрична система заземлена належним чином.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, зверніться до виробника або до служби технічної підтримки для його заміни або, в будь-яких обставинах, для уникнення будь-якого ризику експлуатацію приладу повинна здійснювати особа з аналогічною кваліфікацією.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб уникнути небезпеки для маленьких дітей, рекомендується встановлювати виріб таким чином, щоб найнижча нагрівальна трубка знаходилася на висоті не нижче 600 мм від підлоги.
- Дітям у віці від 3 до 8 років дозволяється тільки вмикати та вимикати прилад, за умови що він розташований чи встановлений у нормальній передбаченій робочій позиції і що за ними доглядають або їх навчили безпечному використанню приладу і вони розуміють ризики, пов'язані з ним. Діти у віці від 3 до 8 років не повинні підключати, регулювати та чистити прилад або виконувати його технічне обслуговування.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Деякі частини цього виробу можуть сильно нагріватися і спричиняти опік. Будьте особливо обережними у присутності дітей або вразливих людей.
- Діти до 3-х років, які перебувають без нагляду, повинні знаходитись на безпечній відстані від приладу.
- Цей прилад не можуть використовувати діти у віці 8 років і старше та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, з браком досвіду або необхідних знань, якщо вони не перебувають під наглядом або їм не надано інструкції з використання приладу в безпечний спосіб, а також не пояснено небезпечні чинники.
- Діти повинні перебувати під наглядом. Вони не повинні грати з приладом.
- Діти, які перебувають без нагляду, не повинні чистити та обслуговувати прилад.
- Не можна встановлювати радіатор безпосередньо під розеткою електроживлення.
- Не встановлюйте прилад біля штор, інших легкозаймистих матеріалів, палива або місткостей під тиском.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Цей прилад не призначений для використання на висоті понад 2000 метрів.

## 2. Загальна інформація

Інструкція з експлуатації в цьому буклеті відноситься до електричних радіаторів Cordivari Design, зокрема до моделей:

Висота [мм]	Ширина [мм]	Електрична потужність [Вт]
<b>LISA 22/LISA 22 ЧОРНИЙ ЕЛ. - ДЛЯ УПРАВЛІННЯ ПОБУТОВОЮ АВТОМАТИКОЮ</b>		
700	400	300
700	500	400
1160	400	400
1160	450	500
1160	500	600
1385	400	500
1385	500	700
1732	500	900
<b>LISA 22 ЕЛ. ХРОМ - ДЛЯ УПРАВЛІННЯ ПОБУТОВОЮ АВТОМАТИКОЮ</b>		
1160	400	300
1160	450	300
1160	500	400
1385	400	400
1385	500	500
1385	550	500
1732	500	600

## 3. Технічні особливості

Електричні радіатори Cordivari, версія управління домашньою автоматикою:

- Ізоляція класу I
- Ступінь захисту IP 54
- Робочий термостат усередині нагрівального елемента, відкалібрований на 90–100°C
- Термозапобіжники відкалібровані на 152°C

У ці радіатори на заводі завантажується чітко визначена кількість спеціальної рідини, що забезпечує передачу тепла. У разі витоку рідини оптимальні умови повинні бути відновлені виробником, його представником або особою з аналогічною кваліфікацією, щоб відновити точні умови експлуатації та безпеки.

## 4. Інформація для користувача

Для очищення фарбованих радіаторів використовуйте тільки неабразивну тканину, змочену водою. Для очищення радіаторів із неіржавної сталі використовуйте неабразивну тканину, змочену водою та 50% розведеним метиловим спиртом. Ніколи не використовуйте мийні засоби та агресивні речовини. Уникайте будь-яких інших лужних чи кислотних розчинів, хімічних, промислових чи інших речовин, агресивних чи корозійних речовин (відбілювачів, аміаку, харчової соди тощо). Не використовуйте абразивні тканини чи губки.

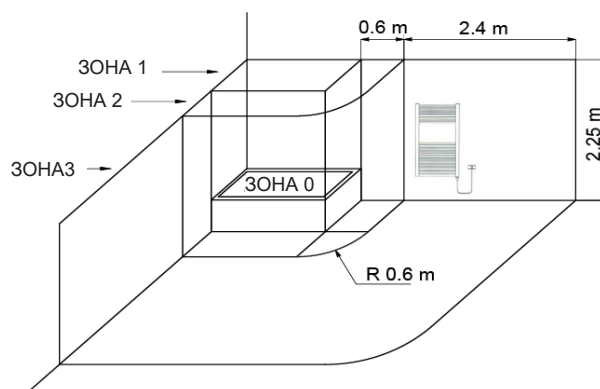
## 5. Інформація для установника

На цей виріб поширюються загальні умови гарантії, викладені в офіційному каталозі Cordivari. Гарантія дійсна з дати поставки та анулюється, якщо етикетка виробничої партії пошкоджена та/або видалена. Гарантія розповсюджується після перевірки

дефектів та їх причин. Матеріал, що підлягає заміні чи ремонту, має бути доставлений зі складу дилера. Зобов'язання надати гарантію регулюється умовами та вимогами, наведеними нижче. Радіатор не був пошкоджений під час транспортування, вантажно-розвантажувальних робіт або встановлення, і жодного ремонту та/або втручання третіх осіб без спеціального дозволу не проводилося. Перед встановленням матеріал зберігався в належних умовах та під захистом від негоди. Встановлення виробу повинно виконуватися кваліфікованим персоналом згідно з цими інструкціями та всіма національними та місцевими правилами, що стосуються встановлення та безпеки. Не розміщуйте радіатори у приміщеннях із парами хлору чи їдкими димами, наприклад басейни, сауни, термальні басейни.

## 6. Розміщення у ванних кімнатах

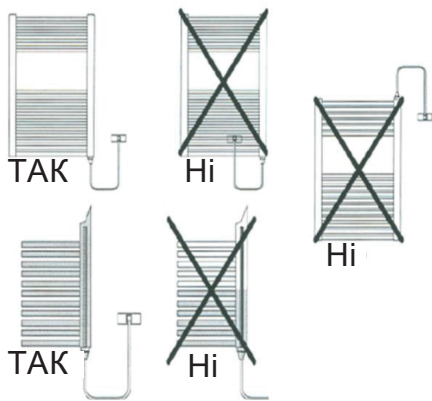
Необхідно суворо дотримуватися національних правил встановлення електрообладнання у ванних кімнатах (в Італії CEI 64-8). Електричні радіатори завжди повинні встановлюватися за межами зон 1 та 2. Розетка, вимикач та пристрої керування повинні бути розташовані в зоні 3 так, щоб до електричного пристрою керування не могла отримати доступ людина, яка користується душем або ванною.



Розташуйте радіатор так, щоб мінімальна відстань термостата від землі становила 250 мм, а на відстані не менше 100 мм від обладнання не було перешкод.

## 7. Настінне кріплення

Електричні радіатори необхідно кріпити до стіни відповідно до інструкції зі збирання, що міститься в комплекті кріпильних опор. Системи кріплення (гвинти + блоки) підходять для компактних стін або стін із пустотілої цегли. Що стосується стін, зроблених із інших матеріалів, то особа, що проводить монтаж, має застосувати відповідні системи кріплення. Нагрівальний елемент при правильному розташуванні радіатора знаходиться праворуч вниз. Радіатор за жодних обставин не можна встановлювати нагрівальним елементом зверху вниз або в будь-якому іншому напрямку, крім знизу вгору, оскільки під час роботи нагрівальний елемент може пошкодитися. Не ставте радіатор перед розеткою електроживлення. Не дозволяйте нагрівальному елементу працювати, доки він не буде повністю занурений у воду.



## 8. З'єднання

Перед підключенням переконайтеся, що номінальна напруга обладнання (230 В) відповідає напрузі мережі, а настінна розетка правильно заземлена згідно з чинними нормами і здатна забезпечити номінальний струм, що відповідає максимальній потужності вибраній моделі. Причому керувати такою розеткою необхідно через двополосний вимикач, що використовується для увімкнення та вимкнення радіатора. Якщо пошкоджено кабель електроживлення цих радіаторів, його можна замінити. Такий ремонт має виконуватися лише та виключно виробником.

## 9. Попередження

При нормальній роботі поверхні радіатора гарячі. Це нормально, що перші трубки знизу не нагріваються. На електричних радіаторах можна сушити лише тканини, випрані водою. Нагрівальні елементи електричних радіаторів не можуть працювати без наповнення рідиною, тому відкривати з'єднання на радіаторі заборонено. У випадку випадкового перегріву та/або неправильного використання електричний ланцюг нагрівального елемента може бути від'єднаний. У цьому випадку нагрівальний елемент більше не придатний до використання та має бути замінений. Система домашньої автоматики, що управляє радіатором, повинна найкраще визначати температуру в приміщенні далеко від зовнішніх джерел тепла.

## 10. Заміна нагрівального елемента

У разі необхідності заміни нагрівального елемента, щоб уникнути будь-якого ризику, цю операцію повинен виконувати тільки виробник, його представник або особа з аналогічною кваліфікацією.

## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Компанія Cordivari S.r.l., зареєстрована за адресою: Zona Industriale Pagliare, Morro d'Oro (TE), Italy (Італія), заявляє під свою відповідальність, що електричні радіатори, згадані у пункті 2, відповідають наступним стандартам:

EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021  
 EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020  
 EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2/A13:2023

**І, отже, відповідають основним вимогам європейських директив:**

- Директива 2014/35/EU
- Директива 2012/19/EU
- Директива 2009/125/EC
- Директива 2011/65/EU

Морро д'Оро, 05.11.2023

Cav. Ercole Cordivari  
 Amministratore unico

*Ercole Cordivari*



 **CORDIVARI®**

**CORDIVARI S.r.l.**  
Zona Industriale Pagliare  
64020 Morro D'Oro (TE) Italia  
cordivari.com  
cordivaridesign.com  
Tel. +39 08580401  
Fax +39 0858041418  
C.F.-P.IVA-VAT Id nr.  
IT00735570673  
REA TE Nr. 92310  
Cap. Sociale €10.000000,00 i.v.  
UNI EN ISO 9001  
UNI EN ISO 14001

